

# SPIEL MIT DEM SYSTEM: SPANISCH-DEUTSCH KONTRASTIERENDE GRAMMATIKREFLEXIONEN IM INTEGRATIVEN FREMDSPRACHEN-UNTERRICHT

Alexandra Zepter  
Universität zu Köln

In Zeiten von Bildungsstandards und Kompetenzorientierung geraten auch durch Impulse des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen Ansätze aufgabenorientierten Fremdsprachenlernens (*task based language learning; enfoque por tareas*) heute wieder verstärkt in den Blick der Fachdidaktik (u.a. Fäcke 2011: 81ff.). Argumentiert wird in diesem Rahmen u.a. für den lebensweltlichen Bezug unterrichtlicher Aufgaben, für eine Handlungs- und Inhaltsorientierung, aber ebenso auch für eine Problem- und Lernerorientierung, dergestalt dass im Zentrum von Problemlösungen zunächst die Lernenden mit ihren individuellen und vielfältigen Lösungswegen stehen sollen. Solcherart Forderungen korrespondieren *zum Teil* mit grammatikdidaktischen Plädoyers für einen ‚Problemorientierten Grammatikunterricht‘ (Köpcke & Noack 2011: 7) und/oder die induktiv orientierte Arbeit in ‚Grammatikwerkstätten‘ (Eisenberg & Menzel 1995, Menzel 1999), die darauf abzielen, dass Schüler(innen) nicht allein den funktionalen Wert grammatischer bzw. sprachlicher Mittel in Bezug auf verschiedene Kommunikationsbereiche und Textsorten erkennen, sondern im Übrigen auch grammatische Konzepte unter dem Aspekt eines *systemischen* Ganzen erfassen lernen. Sie implizieren aber auch, dass grammatische Reflexionen, wenn sie denn im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden sollen, angemessen in übergreifende Lehreinheiten, so z.B. im Rahmen einer Interkulturellen Didaktik (u. a. Oomen-Welke 2003), zu *integrieren* sind. Im Vortrag stelle ich vor diesem Hintergrund praktische Unterrichtsvorschläge zur Diskussion, die mit sprachtypologischen (spanisch-deutschen) Vergleichen arbeiten, dabei aber auch die Frage integrativer Einbettung adressieren und nicht zuletzt embodiment-theoretische Impulse für einen ganzheitlich orientierten Sprachunterricht aufgreifen (Zepter 2013).

Eisenberg, Peter und Wolfgang Menzel 1995. Grammatik-Werkstatt. In: *Praxis Deutsch* 129: 14-26.

Fäcke, Christiane 2011. *Fachdidaktik Spanisch. Eine Einführung*. Tübingen: Narr Francke Attempto.

Köpcke, Klaus-Michael/Christine Noack 2011. Zweifelsfälle erwünscht: Perspektiven für den Sprachunterricht. In: Klaus-Michael Köpcke/Christina Noack (Hg.): *Sprachliche Strukturen thematisieren. Sprachunterricht in Zeiten der Bildungsstandards*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: S. 3-12.

- Menzel, Wolfgang 1999. *Grammatik-Werkstatt. Theorie und Praxis eines prozessorientierten Grammatikunterrichts für die Primar- und Sekundarstufe*. Seelze: Kallmeyer.
- Oomen-Welke, Ingelore 2003. Entwicklung sprachlichen Wissens und Bewusstseins im mehrsprachigen Kontext. In: Ursula Bredel et al. (Hg.): *Didaktik der deutschen Sprache, Bd. 1*. Paderborn: Schöningh, S. 452-463.
- Zepter, Alexandra L. 2013: *Sprache und Körper. Vom Gewinn der Sinnlichkeit für Sprachdidaktik und Sprachtheorie*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag.